

travelbook

# Paryż

PRZY  
ZAKUPIE  
**ebook  
gratis**

**MOULIN ROUGE**

**ERGO  
HESTIA**

**Ubezpieczenie  
w podróży**

Bezdroża  
CONCERTS CLUB

**Autor przewodnika:** Mateusz Żuławski

**Aktualizacja:** Anna Pałczyńska

**Redaktor prowadzący:** Aurelia Hołubowska

**Redakcja:** Aurelia Hołubowska

**Korekta:** Aleksandra Marczuk

**Opracowanie kartograficzne:** Maciej Drzniewicz, Dawid Kwoka, Grzegorz Marchut

**Źródło pochodzenia danych kartograficznych:**

OSM ([www.openstreetmap.org](http://www.openstreetmap.org)) 

**Skład:** Dawid Kwoka

**Projekt okładki:** ULABUKA

Wszelkie prawa zastrzeżone. Nieautoryzowane rozpowszechnianie całości lub fragmentu niniejszej publikacji w jakiegokolwiek postaci jest zabronione. Wykonywanie kopii metodą kserograficzną, fotograficzną, a także kopiowanie książki na nośniku filmowym, magnetycznym lub innym powoduje naruszenie praw autorskich niniejszej publikacji.

Wszystkie znaki występujące w tekście są zastrzeżonymi znakami firmowymi bądź towarowymi ich właścicieli.

Autor oraz wydawnictwo Helion dołożyli wszelkich starań, by zawarte w tej książce informacje były kompletne i rzetelne. Nie biorą jednak żadnej odpowiedzialności ani za ich wykorzystanie, ani za związane z tym ewentualne naruszenie praw patentowych lub autorskich. Autor oraz wydawnictwo Helion nie ponoszą również żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe z wykorzystania informacji zawartych w książce.

Wydawnictwo Helion

ul. Kościuszki 1c, 44-100 Gliwice

tel.: 32 2309863

e-mail: [redakcja@bezdroza.pl](mailto:redakcja@bezdroza.pl)

księgarnia internetowa: <http://bezdroza.pl>

Drogi Czytelniku!

Jeżeli chcesz ocenić tę książkę, zajrzyj pod adres:

<http://bezdroza.pl/user/opinie/?bepat1>

Możesz tam wpisać swoje uwagi, spostrzeżenia, recenzje.

Wydanie I

ISBN: 978-83-283-2223-3

Copyright © Helion, 2016

- **Kup książkę**
- **Poleć książkę**
- **Oceń książkę**
- **Księgarnia internetowa**
- **Lubią to!**
- **Nasza społeczność**

travelbook 

# Paryż

PRZY  
ZAKUPIE  
**ebook**  
**gratis**

**Kup książkę**



Bezdroża

**Poleć książkę**

# Atrakcje Paryża



## **NAJWAŻNIEJSZE ZABYTKI**

### **Les Invalides**

Od początku swego istnienia kompleks ten służył jako szpital dla weteranów wojennych. Dziś znajdują się tam muzea oraz grób Napoleona.

### **Luwr**

Najsłynniejsze i najczęściej odwiedzane muzeum na świecie. Zgromadzono tu dzieła sztuki reprezentujące dzieje ludzkości na przestrzeni tysięcy lat.

### **Łuk Triumfalny**

Powstał na pamiątkę zwycięstw napoleońskich. Dziś stanowi zakończenie Pól Elizejskich, których panoramę można podziwiać z tarasu na szczycie tego monumentalnego pomnika.



**Kup książkę**

**Poleć książkę**





### Musée d'Orsay



Dawny dworzec, który w 1986 r. stał się muzeum sztuki, odwiedzanym rocznie przez ponad 4 mln osób. Muzeum prezentuje bogatą kolekcję obrazów impresjonistycznych.



### Palais Garnier



Wspaniały gmach paryskiej opery mieści 2200 osób. Budynek zachwyca zarówno z zewnątrz, jak i w środku.

### Wieża Eiffla



Ukończona w 1889 r., nie przestaje zachwycać milionów turystów z całego świata. Roztacza się z niej wspaniały widok na cały Paryż.



**Kup książkę**

**Poleć książkę**

**Bazylika Sacré-Cœur**

Bazylika na malowniczym wzgórzu Montmartre jest dobrym miejscem zarówno do zadumy, jak i obserwacji turystów ze wszystkich stron świata czy podziwiania panoramy miasta.

**Katedra Notre Dame**

Wizytówka Paryża i jeden z najpiękniejszych budynków na świecie. Wzniesiona na wyspie Cité, budowana przez 170 lat gotycka świątynia jest ozdobą Paryża od ponad siedmiu stuleci!

**Sainte-Chapelle**

Na dwóch kondygnacjach tej gotyckiej kaplicy można podziwiać wspaniałe rzeźby i jedne z najpiękniejszych witraży w Europie.

**Kup książkę****Poleć książkę**





### Champs-Élysées

Słynna ulica, na której można poczuć arystokratyczny klimat Paryża. Luksusowe sklepy, kina i hotele mają swoje siedziby właśnie tutaj. Tu też odbywają się parady podczas uroczystości państwowych.

### Montmartre

Malownicza dzielnica artystów i kabaretów do dziś zachowała urok czasów, gdy królowała tam bohema artystyczna.

### Cmentarz Père-Lachaise

Tajemnicze miejsce pełne wspaniałych nagrobków i rzucających cień drzew. Tu pochowanych jest wielu znamienitych ludzi, wśród nich polski kompozytor Fryderyk Chopin.

## MIEJSCA Z KLIMATEM



**Kup książkę**

**Poleć książkę**

# Wyspy na Sekwanie

Żadne miejsce w Paryżu nie pamięta tylu wydarzeń co dwie niewielkie wyspy na Sekwanie. Historia Paryża zaczęła się ponad 2 tys. lat temu właśnie tutaj. W III w. p.n.e. niezamącony spokój przyrody wysepek został zakłócony przez pierwszą łódź, która dobiła do brzegu jednej z nich.

Była to łódź plemienia Paryzjan (łac. *Parisii*), od których pochodzi obecna nazwa miasta. Z czasem podobnych łodzi było coraz więcej ze względu na naturalne walory obronne wysepek. Przybywało ludzi, pojawiały się pierwsze prowizoryczne mosty, rozkwitało życie. Lutecja



**Kup książkę**

**Poleć książkę**

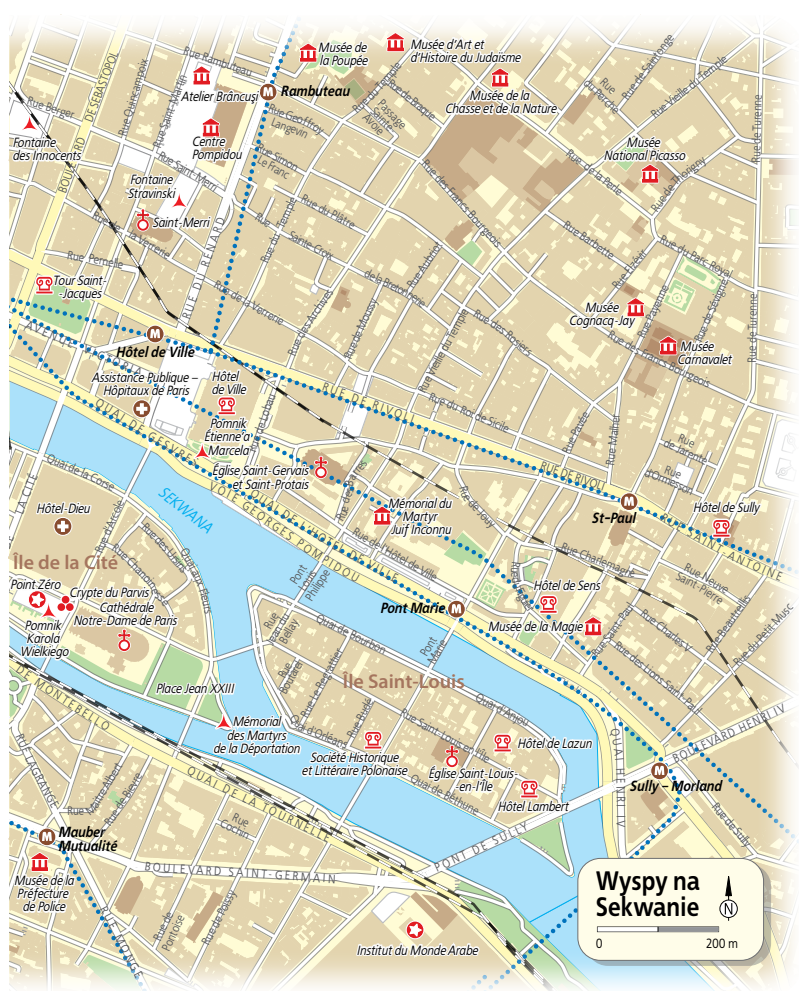


rozrastała się, aż w 52 r. opanowali ją Rzymianie. To oni nadali miastu imię pochodzące od nazwy plemienia, które na te tereny przybyło jako pierwsze, i tak zostało do dzisiaj.

## ÎLE DE LA CITÉ

Ta największa wyspa na Sekwanie jest historyczną kolebką Paryża. Stanowi

topograficzne i duchowe centrum miasta od ponad 2 tys. lat. Tu znajdowała się pierwsza osada – załazek Paryża, tu też założono galijską Lutecję. Dziś Île de la Cité jest jednym z najpopularniejszych miejsc w stolicy Francji. Z obydwooma brzegami Sekwany łączy ją siedem mostów, a na sąsiednią Île Saint-Louis (Wyspę św. Ludwika) można przejść po kolejnym – ósmym.



**Kup książkę**

**Poleć książkę**

**Pont Neuf** łączy Île de la Cité z miastem po obydwu stronach rzeki, a jego długość wynosi 275 m.

Nazwa konstrukcji jest myląca, bowiem znaczy ona „nowy most”, a tymczasem jest to najstarszy most w Paryżu. Henryk III rozpoczął jego budowę w 1578 r., a inauguracja przeprawy odbyła się w 1607 r.

Z Pont Neuf można zejść na **place du Vert-Galant**, gdzie latem miło jest odpocząć w cieniu drzew. Zapewne to właśnie ten koniuszek wyspy Cité był punktem obserwacyjnym w czasach Lutecji. Dziś jest to doskonale miejsce do podziwiania przepływających statków. Nazwa placu – Vert Galant (zielony galant) – to przydomek króla Henryka IV, który podjął się wysiłku upiększenia Paryża poprzez budowę licznych parków i którego konny pomnik stoi blisko Pont Neuf.

Bardziej na wschód znajduje się **place Dauphine** – jeden z najpiękniejszych placów Paryża. Ma on kształt trójkąta, a otaczają go XVII-wieczne kamienice. Stąd blisko już do **Palais de Justice** (Pałacu Sprawiedliwości) **i** 4, **boulevard du Palais**; [www.ca-paris.justice.fr](http://www.ca-paris.justice.fr); otwarte:

latem pn.–pt. 9.30–18.00, zimą pn.–pt. 10.00–17.00; wstęp wolny (z wyjątkiem **Sainte-Chapelle** i **Conciergerie**). W murach tego okazałego budynku przetrwały pozostałości najstarszego pałacu królewskiego w Paryżu. W ciągu wieków gmach był powiększany, m.in. w XIII w. powstała słynna **Sainte-Chapelle** (zob. dalej), a w XVIII stuleciu reprezentacyjne schody. Gdy w XIV w. rezydencję królewską przeniesiono w inne miejsce, budynek został w większości zajęty przez instytucje wymiaru sprawiedliwości. Swój obecny kształt **Palais de Justice** w dużej mierze zawdzięcza XIX-wiecznej rekonstrukcji. Współcześnie jest siedzibą sądów.

Usytuowane w kompleksie Pałacu Sprawiedliwości **Conciergerie** **i** 2, **boulevard du Palais**; [www.conciergerie.monuments-nationaux.fr](http://www.conciergerie.monuments-nationaux.fr); otwarte: codz. 9.30–18.00; bilety: 8,50 EUR, ulg. 6,50 EUR, bilet łączony z **Sainte-Chapelle** 13,50 EUR, ulg. 10,50 EUR to część dawnego zamku królewskiego z XIV w. Nazwa obiektu pochodzi od słowa *concierger* ('strażnik') i nawiązuje do urzędnika dworu, który sprawował tu niższe sądy. W końcu XIV w. zamek przekształcono w więzienie. Złą

▼ Pont Neuf



Kup książkę

Poleć książkę

reputację budowla zyskała w czasach rewolucji francuskiej, gdy była siedzibą Trybunału Rewolucyjnego. Otrzymała wówczas przydomek „przedpokoj do gilotyny”, a zginęło w niej ok. 4 tys. osób, w tym królowa Maria Antonina oraz Danton i Robespierre, przywódcy rewolucji. W 1914 r. Conciergerie przekształcono w muzeum.

Okazałą gotycką budowlę zdobią z zewnątrz cztery wieże. Wejście do muzeum znajduje się po prawej stronie podwórza zamkowego, od strony ulicy. W Conciergerie zachowała się m.in. ogromna (70 × 27 × 7 m) Sala Gwardii Królewskiej – wspaniały późnogotycki westybul. Zwiedzając muzeum, można obejrzeć kilka odtworzonych pomieszczeń z czasów, gdy istniało tu więzienie, w tym celę Marii Antoniny.

W kompleksie Palais de Justice koniecznie trzeba zobaczyć klejnot architektury późnogotyckiej: ★ **Sainte-Chapelle** (Święta Kaplica) 📍 4, [boulevard du Palais](http://boulevard-du-palais.fr); [www.sainte-chapelle.monuments-nationaux.fr](http://www.sainte-chapelle.monuments-nationaux.fr); otwarte: codz. III–X 9.30–18.00, XI–II 9.00–17.00; bilety: 8,50 EUR, ulg. 6,50 EUR, bilet łączony z Conciergerie

▼ Conciergerie

13,50 EUR, ulg. 10,50 EUR. Ta XIII-wieczna kaplica kiedyś stanowiła część zamku królewskiego. Wzniesiono ją w zaledwie 33 miesiące. Inicjatorem budowy był Ludwik IX Święty (1214–1270), a w kaplicy miała być przechowywana korona cierniowa – relikwia, którą król przywiózł z wyprawy krzyżowej.

Budowla zachwyca lekkością konstrukcji. Sklepiony dach spoczywa na cienkich murach, po których jak woal ciągną się w dół wielkie okna. Szczyt jednego z pinakli zdobi replika korony cierniowej. Kaplica jest dwupoziomowa. Dolna część, przeznaczona dla dworu królewskiego, jest mniejsza i ciemniejsza. Spiralne schody prowadzą z zaciemnionego miejsca w kryształową przestrzeń górnego poziomu (pierwotnie przeznaczoną dla rodziny królewskiej), gdzie przez wielkie okna wpadają nawet najslabsze promienie słońca. Wielobarwne XIII-wieczne witraże przedstawiają 1134 sceny biblijne. Na zachodniej elewacji kaplicy znajduje się wielka rozeta ze scenami z *Apokalipsy św. Jana*, ufundowana przez Karola VIII w 1485 r. W Sainte-Chapelle regularnie organizowane są



Kup książkę

Poleć książkę





▲ Sainte-Chapelle

koncerty, które w świetlnej oprawie, jaką tworzą witraże, stanowią niezwykle przeżycie artystyczne.

Po wizycie w Sainte-Chapelle rue de Lutèce (ulica Lutecji) doprowadzi nas do zielonego skweru, który zajęty jest przez **Marché aux Fleurs** 📍 **place Louis Lepine**; **otwarte: pn.–sb. 8.00–19.30, nd. 8.00–19.00**, czyli rynek kwiatowy. Ale nie tylko, bo sprzedawane są tam również różnego typu rośliny, które ciężko nazwać kwiatami, natomiast w niedziele odbywa się tu ptasi targ. **Marché aux Fleurs** jest jednym z ostatnich paryskich targowisk tego typu.

Z **place Louis Lepine** od wschodu sąsiaduje ogromny kompleks szpitalny – **Hôtel-Dieu**. Początki działalności opiekuńczo-medycznej w tym miejscu sięgają VII w. Pierwszy **Hôtel-Dieu** powstał w XII stuleciu. Jednak w XIX w. baron Georges Haussmann, realizujący ogromny projekt przebudowy Paryża zainicjowany przez Napoleona III, wyburzył zabytkowe budowle. Na ich miejscu w latach 1866–78 wzniesiono nowy gmach szpitalny. W 1944 r. stał się on areną ostrych starć

między Niemcami a żandarmerią paryską. Dziś jest to szpital dla centralnej części Paryża.

Na południe od **Hôtel-Dieu** rozciąga się **place du Parvis Notre-Dame**. Obecnie jest on sześciokrotnie większy niż w średniowieczu. Na placu oznaczono dawny przebieg ulic i układ budynków. Przed wejściem do katedry Notre Dame znajduje się **Point Zéro** (Punkt Zero), od którego mierzy się odległości między Paryżem a innymi miejscowościami we Francji. W pobliżu (od strony rzeki) stoi konny **pomnik Karola Wielkiego**.

Wiele osób spacerujących po **place du Parvis** nie zdaje sobie sprawy, że tuż pod współczesną kostką chodnikową, w podziemiach, można oglądać pozostałości starożytnej Lutecji! **Crypte du Parvis** 📍 **7, parvis Notre-Dame – place Jean-Paul II**; [www.crypte.paris.fr](http://www.crypte.paris.fr); **otwarte: wt.–nd. 10.00–18.00 oprócz dni świątecznych**; **wstęp: 7 EUR, ulg. 5 EUR** otwarto w 1980 r., by ukazać turystom to, co zostało odkryte podczas wykopalisk przeprowadzonych w latach 1965–72.

**Kup książkę**

**Poleć książkę**



▲ Katedra Notre Dame od strony Sekwany

Pokruszone mury i zarysy ulic dawnego miasta, obecnie znajdujące się pod powierzchnią ziemi, dają wyobrażenie o tym, jak żyło się w Lutecji 2 tys. lat temu. I nie tylko wtedy – muzeum bowiem przybliży również miasto średniowieczne. To doskonale miejsce dla tych, którzy chcieliby „cofnąć się w czasie”.

Górująca nad place du Parvis ★ **katedra Notre Dame** ① 6, **parvis Notre-Dame**, place Jean-Paul II; [www.notre-damedeparis.fr](http://www.notre-damedeparis.fr); otwarte: katedra pn.–pt. 8.00–18.45, sb.–nd. 8.00–19.15, skarbiec codz. 9.30–18.00; wstęp: skarbiec 2 EUR, ulg. 1 EUR, wieże 8,50 EUR, ulg. 6,50 EUR, krypta z ekspozycją archeologiczną 7 EUR, ulg. 5 EUR to serce i jeden z symboli Paryża. Cathédrale Notre-Dame de Paris powstała na miejscu bazyliki poświęconej św. Stefanowi, a ta z kolei zastąpiła świątynię pogańską. Kamień węgielny pod budowę katedry położono w 1163 r., a prace zakończono dopiero w połowie XIV w. Najstarszą częścią świątyni jest prezbiterium z podwójnym obejściem – powstało jeszcze w XII stuleciu.

W czasie rewolucji francuskiej, podobnie jak inne kościoły, Notre Dame została zdewastowana (ocalał jedynie największy dzwon), a część cennego wyposażenia – skradziona. Zniszczeniu uległa m.in. tzw. Galeria Królów (28 rzeźb biblijnych władców z pokolenia Judy, przodków Chrystusa) na fasadzie, gdyż rewolucjoniści uważali, że są to posągi władców Francji. Katedra została przemianowana początkowo na Świątynię Rozumu, a następnie – Świątynię Najwyższej Istoty. Budowla służyła również jako magazyn. W 1844 r. zaczęto prace renowacyjne, które trwały aż 23 lata. Kierował nimi głównie Eugène Viollet-le-Duc – architekt, któremu w dużej mierze świątynia zawdzięcza obecny kształt. Odnowiono wówczas m.in. centralną iglicę, dodano do niej posągi ewangelistów i apostołów, a na balustradzie otaczającej wieżę północną umieszczono chimery. Renowacja przyczyniła się w pewien sposób do powstania słynnej powieści Victora Hugo *Katedra Marii Panny w Paryżu* (znanej też pod tytułem *Dzwonnik*

**Kup książkę**

**Poleć książkę**

# Dworce i metro

W XIX w. Francja była jednym z tych dużych państw europejskich, w których kolej rozwijała się niezwykle wolno. Budowa torów z prawdziwego zdarzenia rozpoczęła się w tym kraju dopiero w latach 40. XIX w. Podobnie było z metrem – o ile w Londynie pierwsze linie metra powstały jeszcze w 1863 r., to w Paryżu – dopiero w 1900 r.

## DWORCE

W dzisiejszych czasach w stolicy Francji funkcjonuje siedem dużych dworców kolejowych: Gare d'Austerlitz, Gare de Lyon, Gare de l'Est, Gare du Nord, Gare de Bercy, Gare Montparnasse i Gare Saint-Lazare. Jednak obecnie Paryż ma najlepiej rozwiniętą sieć metra na świecie, a także świetne połączenia kolejowe z innymi miastami nie tylko w regionie (Transilien) czy kraju, ale i w sąsiednich państwach.

**Gare d'Austerlitz** był jednym z pierwszych dworców w Paryżu: zbudowano go w latach 40. XIX w. Początkowo nosił nazwę Gare d'Orléans. Austerlitz to niemiecka nazwa czeskiego miasteczka Slavkov, położonego 20 km od Brna, w pobliżu którego

w 1805 r. Napoleon stoczył jedną ze swoich najważniejszych zwycięskich bitew. Gare d'Austerlitz znajduje się na prawym brzegu Sekwany, w południowo-wschodniej części miasta. Dworzec obsługuje rocznie ponad 20 mln pasażerów. Odjeżdżają stąd pociągi do Francji centralnej, Tuluzy i w Pireneje, a także pociągi nocne do Barcelony i Madrytu.

**Gare de Lyon** jest usytuowany w 12. dzielnicy miasta. Odjeżdżają stąd pociągi m.in. do Clermon-Ferrand, Montpellier, Lyonu, Grenoble, Nicei, Marsylii. Jest to trzeci paryski dworzec pod względem liczby obsługiwanych pasażerów. Szacuje się, że rocznie przez Gare de Lyon przewija się 83 mln podróżujących.

Fasadę dworca zdobi kwadratowa wieża o wysokości 67 m, na której umieszczono zegar o średnicy 6,5 m. Obecny zegar zainstalowano w 2005 r. w miejsce poprzedniego (1900), który został zniszczony w 1999 r. w wyniku gwałtownej burzy.

**Gare de l'Est** znajduje się w 10. *arrondissement*. Odjeżdżają z niego pociągi do Francji wschodniej, a także do Niemiec, Szwajcarii, Luksemburga. To piąty pod



G A R E

Kup książkę

Poleć książkę





względem liczby obsługiwanych pasażerów dworzec w Paryżu.

W 1883 r. z Gare de l'Est odjechał w kierunku Konstantynopola słynny Orient Express. W hallu dworca zobaczymy okazały obraz (60 m<sup>2</sup>) *Le Départ des poilus, août 1914* (Odjazd żołnierzy, sierpień 1914), подарowany przez amerykańskiego malarza Alberta Hertera. Dzieło ma upamiętniać syna artysty, który zginął niedaleko Château-Thierry (miejscowość nad Marną, w północnej Francji) w ostatnich miesiącach I wojny światowej.

**Gare du Nord** to najważniejszy dworzec w Paryżu. Znajduje się niedaleko Gare de l'Est, również w 10. dzielnicy. Rocznie obsługuje ponad 180 mln pasażerów! Pod tym względem Gare du Nord jest największym dworcem w Europie i trzecim na świecie.

**Gare Montparnasse** znajduje się w południowej części Paryża. Podróżni dojadą stąd do regionów położonych nad Atlantykiem i kanałem La Manche. Podobnie jak pozostałe duże dworce, Montparnasse został otwarty w latach 40. XIX w. Niemniej jednak budynek, który możemy oglądać dzisiaj, pochodzi z lat 60. ubiegłego wieku. Składa się on z dwóch hal (Vaugirard i Pasteur) rozdzielonych hallem. Wart uwagi jest park – Jardins Atlantique (Ogrody Atlantyckie) – rozciągający się na powierzchni 3,5 ha nad torami kolejowymi.

**Gare Saint-Lazare** jest usytuowany w ósmej dzielnicy Paryża. Odjeżdżają z niego pociągi do Normandii, północno-zachodniej części Francji. Jest to najstarszy (jego początki sięgają 1837 r.) i drugi



**Kup książkę**

**Poleć książkę**

Travelbook to Twój niezastąpiony towarzysz podróży. Wskaże Ci najważniejsze atrakcje, podpowie, czego szukać poza głównymi szlakami i wprowadzi w świat miejscowych obyczajów. Znajdziesz w nim opisy najciekawszych regionów i miast, a sprawdzone informacje praktyczne umożliwią staranne zaplanowanie podróży.

## Paryż

stolica Francji – to jedno z tych miast, które trzeba zobaczyć choć raz w życiu. Wystarczy zagubić się w wąskich uliczkach, przysiąść przy kawiarnianym stoliku, pospacerować nad Sekwaną o świcie i o zmierzchu, odpocząć w parkach miejskich... wystarczy tu przyjechać, by odkryć, że Paryż nie jest przereklamowany. Luwr, wieża Eiffla, katedra Notre Dame, Montmartre, ale też plaża w środku miasta, tunele metra, mroczne katakumby czy Disneyland – w magicznym Mieście Światła każdy znajdzie coś, co go zachwyci.

- Niezwykłe zabytki
- Słynne muzea i wspaniałe galerie
- Moda, sztuka i rozrywka
- Romantyczne zaułki i oazy zieleni
- Francuska kuchnia i wyborne wina

PRZY  
ZAKUPIE  
**ebook  
gratis**

*Instrukcję pobrania wersji elektronicznej przewodnika znajdziesz na ostatniej stronie książki!*

Nr katalogowy: 38764



Księgarnia internetowa:  
<http://bezdroza.pl>



Zamówienia telefoniczne:  
**0 801 339900**



**0 601 339900**



**Bezdroża**

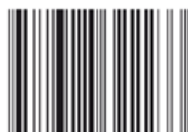
Przewodniki Ludzi Ciekawych

- Sprawdź najnowsze promocje:  
 1 <http://bezdroza.pl/promocje>  
 Przewodniki najchętniej czytane:  
 2 <http://bezdroza.pl/bestsellery>  
 Zamów informator podróżniczy:  
 3 <http://bezdroza.pl/newsletter>

**Helion SA**

ul. Kościuski 1c, 44-100 Gliwice  
 tel.: 32 230 98 63  
 e-mail: [bezdroza@bezdroza.pl](mailto:bezdroza@bezdroza.pl)  
<http://bezdroza.pl>

ISBN 978-83-283-2223-3



9 788328 322233 >

**Cena 24,90 zł**

# PROGRAM PARTNERSKI

GRUPY WYDAWNICZEJ HELION



1. ZAREJESTRUJ SIĘ
2. PREZENTUJ KSIĄŻKI
3. ZBIERAJ PROWIZJĘ

Zmień swoją stronę WWW  
w działający bankomat!

**Dowiedz się więcej i dołącz już dzisiaj!**

<http://program-partnerski.helion.pl>

GRUPA WYDAWNICZA

 **Helion SA**